

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 1.10**

**"Alpha and Omega"**

Peter recibe un shock. Jonas se entera de la verdad sobre su familia, pero aún quedan más sorpresas por venir. Helge hace un sacrificio.

**ESCRITO POR:**

Jantje Friese & Ronny Schalk

**DIRIGIDO POR:**

Baran bo Odar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

1.12.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:09,750 --> 00:00:15,125  
EL DÍA DE LA DESAPARICIÓN DE MIKKEL

2

00:01:51,666 --> 00:01:55,000  
Dios, dame serenidad para aceptar  
las cosas que no puedo cambiar,

3

00:01:55,083 --> 00:01:59,000  
valor para cambiar aquellas que puedo  
y sabiduría para reconocer la diferencia.

4

00:01:59,583 --> 00:02:02,916  
Dios, dame serenidad para aceptar  
las cosas que no puedo cambiar,

5

00:02:03,000 --> 00:02:05,083  
valor para cambiar aquellas que puedo...

6

00:03:09,083 --> 00:03:11,041  
IDENTIFICACIÓN ESCOLAR - MADS NIELSEN

7

00:03:11,125 --> 00:03:12,000  
¡Tronte!

8

00:03:13,958 --> 00:03:15,083  
Soy...

9

00:03:15,750 --> 00:03:17,250  
Soy yo, Peter.

10

00:03:18,500 --> 00:03:19,666  
Yo...

11

00:03:19,750 --> 00:03:22,291  
Aquí hay algo que deberías ver.

12

00:03:24,416 --> 00:03:26,916  
Tiene que ver con tu hijo.

13

00:03:27,750 --> 00:03:29,666  
No, no Ulrich.

14  
00:03:31,166 --> 00:03:32,291  
Mads.

15  
00:03:42,083 --> 00:03:43,166  
¿Cómo...?

16  
00:03:47,666 --> 00:03:49,166  
Es imposible.

17  
00:03:51,708 --> 00:03:53,250  
Es imposible.

18  
00:03:55,291 --> 00:03:57,000  
Apareció ahí, de la nada.

19  
00:04:04,500 --> 00:04:05,500  
Mads.

20  
00:04:10,583 --> 00:04:11,791  
Mads.

21  
00:04:39,166 --> 00:04:40,458  
Alguien viene.

22  
00:04:50,166 --> 00:04:51,416  
¿Tronte?

23  
00:04:53,333 --> 00:04:54,416  
¿Claudia?

24  
00:04:59,333 --> 00:05:00,583  
Peter.

25  
00:05:03,708 --> 00:05:05,833  
Tengo muchas cosas que explicar.

26  
00:05:11,375 --> 00:05:15,500  
Pero, primero, llevemos a Mads  
al lugar donde tienen que encontrarlo.

27  
00:05:18,000 --> 00:05:19,708  
No tenemos mucho tiempo.

28  
00:05:23,041 --> 00:05:25,625  
NETFLIX PRESENTA

29  
00:05:25,708 --> 00:05:28,291  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

30  
00:06:50,916 --> 00:06:55,541  
ALFA Y OMEGA

31  
00:06:57,125 --> 00:07:00,250  
12 DE NOVIEMBRE DE 2019

32  
00:08:11,708 --> 00:08:12,791  
Lo siento.

33  
00:08:14,833 --> 00:08:16,250  
Lo arruiné todo.

34  
00:08:18,416 --> 00:08:20,250  
Desde que Mikkel desapareció...

35  
00:08:23,125 --> 00:08:25,166  
...ya no me reconozco.

36  
00:08:30,666 --> 00:08:32,500  
No importa, ¿de acuerdo?

37  
00:08:38,791 --> 00:08:39,791  
Tranquila.

38  
00:08:42,916 --> 00:08:43,916  
Tranquila.

39  
00:08:54,541 --> 00:08:56,000  
Ya lo conoces.

40  
00:08:56,083 --> 00:08:58,250

Por lo general,  
regresa luego de unas horas.

41

00:09:00,041 --> 00:09:01,208  
Nunca tardó tanto.

42

00:09:05,208 --> 00:09:07,583  
¿Mi colega Ulrich Nielsen vino otra vez?

43

00:09:08,250 --> 00:09:10,458  
No, que yo sepa.

44

00:09:11,250 --> 00:09:13,916  
Solo el sábado,  
cuando atacó al Sr. Doppler.

45

00:09:15,541 --> 00:09:17,583  
Como si su suegro tuviera algo que ver.

46

00:10:06,333 --> 00:10:07,541  
¿Lo sabías?

47

00:10:10,833 --> 00:10:12,208  
¿Qué cosa?

48

00:10:14,625 --> 00:10:15,791  
El niño del futuro.

49

00:10:22,625 --> 00:10:23,875  
Lo sabías.

50

00:10:41,250 --> 00:10:42,333  
Esto es para ti.

51

00:10:42,416 --> 00:10:44,500  
No abrir antes del 4 de noviembre,  
10:13 p. m.

52

00:10:51,500 --> 00:10:53,208  
- Es imposible.  
- ¿Qué?

53

00:10:54,166 --> 00:10:55,416  
La quemé.

54

00:11:02,416 --> 00:11:04,000  
¿Desde cuándo lo sabes?

55

00:11:06,208 --> 00:11:08,333  
Siempre lo supe.

56

00:11:13,166 --> 00:11:15,041  
Cuando tu papá llegó a mí...

57

00:11:16,500 --> 00:11:18,750  
...era un niño perturbado.

58

00:11:19,416 --> 00:11:22,083  
Pensé que tenía una gran imaginación.

59

00:11:22,791 --> 00:11:27,458  
Que le había pasado algo muy malo,  
algo que no podía soportar.

60

00:11:28,041 --> 00:11:29,541  
Me dijo...

61

00:11:31,708 --> 00:11:33,291  
...que venía del futuro.

62

00:11:34,875 --> 00:11:36,625  
No le creí.

63

00:11:38,958 --> 00:11:40,458  
Si lo sabías...

64

00:11:43,833 --> 00:11:45,208  
...¿por qué no lo detuviste?

65

00:11:46,166 --> 00:11:49,041  
No sabía que se quitaría la vida.

66



00:11:49,125 --> 00:11:51,000  
¡Pero podrías haber salvado a Mikkel!

67

00:11:53,625 --> 00:11:56,583  
¡Ahora tengo otra abuela,  
que es la directora de mi escuela!

68

00:11:58,083 --> 00:12:01,541  
¡Su esposo, que se coge a mi madre,  
busca a su hijo, que es mi padre!

69

00:12:05,916 --> 00:12:07,875  
Hace unos días besé a mi tía.

70

00:12:13,833 --> 00:12:15,333  
Y lo que me vuelve loco es...

71

00:12:19,333 --> 00:12:21,375  
...que no hay nada malo en ellos.

72

00:12:22,041 --> 00:12:23,166  
Ellos están bien.

73

00:12:24,333 --> 00:12:25,875  
El que está mal soy yo.

74

00:12:29,500 --> 00:12:31,291  
Creo que las cosas...

75

00:12:32,625 --> 00:12:34,458  
...por más extrañas...

76

00:12:34,958 --> 00:12:38,166  
...o anormales parezcan,  
ocurren por una razón.

77

00:12:39,875 --> 00:12:42,583  
¿Quiénes somos para jugar a ser Dios?

78

00:12:44,375 --> 00:12:46,291  
El pasado es el pasado.

79

00:12:47,333 --> 00:12:48,208  
Pero tú...

80

00:12:49,083 --> 00:12:50,541  
...vives aquí y ahora.

81

00:12:53,625 --> 00:12:55,958  
¿Quién sabe lo que depara el futuro?

82

00:12:56,500 --> 00:12:58,708  
Quiero que todo vuelva a la normalidad.

83

00:13:04,875 --> 00:13:08,291  
Cuando era niño,  
Houdini soñaba con ser un mago.

84

00:13:28,083 --> 00:13:29,833  
¿Y tú tienes el mismo sueño?

85

00:13:30,750 --> 00:13:31,625  
Sí.

86

00:13:32,041 --> 00:13:34,333  
Pero la magia  
que quiero hacer es imposible.

87

00:13:35,041 --> 00:13:36,000  
¿Y cuál es?

88

00:13:37,833 --> 00:13:39,416  
Quiero despertarme.

89

00:13:42,875 --> 00:13:45,416  
¿Has oído hablar  
de la paradoja del maestro Zhuang?

90

00:13:48,166 --> 00:13:50,166  
"Soñé que era una mariposa.

91

00:13:51,458 --> 00:13:54,666  
Ahora me he despertado

y ya no sé si soy una persona

92

00:13:54,750 --> 00:13:57,541  
que soñó que era una mariposa...

93

00:13:58,750 --> 00:14:01,375  
...o si soy una mariposa que sueña

94

00:14:01,458 --> 00:14:02,583  
que es una persona.

95

00:14:06,500 --> 00:14:07,666  
¿Qué eres tú?

96

00:14:08,416 --> 00:14:10,541  
¿Una mariposa o una persona?

97

00:14:14,000 --> 00:14:15,250  
Quizá las dos cosas.

98

00:14:30,250 --> 00:14:32,291  
Mi nombre es Egon Tiedemann.

99

00:14:32,791 --> 00:14:35,291  
Podría comenzar diciéndome su nombre.

100

00:14:35,375 --> 00:14:36,666  
¿Tiedemann?

101

00:14:37,458 --> 00:14:39,000  
Egon, sí...

102

00:14:39,083 --> 00:14:40,416  
Por supuesto.

103

00:14:42,041 --> 00:14:44,250  
"Mi único objetivo  
es cobrarme varias vidas.

104

00:14:44,333 --> 00:14:46,291  
Cuantas más, mejor me siento.

105  
00:14:47,583 --> 00:14:49,750  
- ¿Es satanista?  
- ¿Satanista?

106  
00:14:49,833 --> 00:14:51,750  
No, soy policía.

107  
00:14:53,291 --> 00:14:54,375  
¿Policía?

108  
00:14:54,875 --> 00:14:56,583  
Esa es una canción de los 80.

109  
00:14:57,500 --> 00:14:59,958  
Pero te anticipo que no te gustará.

110  
00:15:02,208 --> 00:15:03,333  
Mire a la cámara.

111  
00:15:05,791 --> 00:15:07,375  
¿Por qué mató a los niños?

112  
00:15:08,958 --> 00:15:11,458  
No maté a los niños. Traté de salvarlos.

113  
00:15:14,458 --> 00:15:16,083  
¿Qué le hizo a Helge?

114  
00:15:18,583 --> 00:15:19,416  
Aún está vivo.

115  
00:15:21,333 --> 00:15:23,625  
Debe estarlo, o no estarían muertos.

116  
00:15:23,708 --> 00:15:25,208  
¿Dónde está Helge?

117  
00:15:26,416 --> 00:15:28,541  
- ¿Dónde está?  
- Puedo cambiar todo.

118  
00:15:28,625 --> 00:15:31,916  
Puedo cambiar lo que pasará,  
pero debes dejarme ir.

119  
00:15:33,375 --> 00:15:34,958  
- Mire a la cámara.  
- Por favor.

120  
00:15:35,041 --> 00:15:36,166  
¡Mire a la cámara!

121  
00:15:37,083 --> 00:15:38,000  
¡No!

122  
00:15:40,416 --> 00:15:43,125  
¿Sabe qué les hacemos a los infanticidas?

123  
00:15:43,208 --> 00:15:44,458  
Idiota de mierda.

124  
00:15:46,083 --> 00:15:48,416  
Eres cerrado como todos  
en esta ciudad de mierda.

125  
00:15:49,958 --> 00:15:51,583  
¡Déjame ir!

126  
00:15:52,416 --> 00:15:55,583  
¿Ya empezaste a beber  
o empezarás cuando tu esposa te deje

127  
00:15:55,666 --> 00:15:58,166  
y te des cuenta  
de lo despreciable que eres?

128  
00:15:58,666 --> 00:16:02,000  
¡Déjame ir! ¡Déjame salir!

129  
00:16:04,208 --> 00:16:06,583  
Debo buscar a mi hijo. Debo encontrarlo.

130  
00:16:23,875 --> 00:16:25,541  
Te estuve esperando.

131  
00:16:25,625 --> 00:16:26,708  
El jueves.

132  
00:16:27,791 --> 00:16:30,416  
- Sí, carajo...  
- ¿Qué quieres decir con "carajo"?

133  
00:16:32,000 --> 00:16:34,375  
No le dije a nadie  
que estabas en un manicomio.

134  
00:16:34,833 --> 00:16:36,166  
Mentí por ti.

135  
00:16:36,250 --> 00:16:37,875  
Francia, las baguettes...

136  
00:16:40,708 --> 00:16:42,458  
Pero sabes mentir muy bien.

137  
00:16:43,250 --> 00:16:44,416  
No me necesitas.

138  
00:16:45,958 --> 00:16:47,500  
Martha me lo contó todo.

139  
00:16:49,166 --> 00:16:52,083  
- Pasó y yo no quise...  
- ¿Qué no quisiste?

140  
00:16:52,666 --> 00:16:53,666  
¿Dejarme plantado?

141  
00:16:53,750 --> 00:16:55,041  
¿Mentirme?

142  
00:16:55,125 --> 00:16:56,666  
¿Besar a mi novia?

143  
00:16:56,750 --> 00:16:58,250  
¡Eres un enfermo de mierda!

144  
00:16:58,833 --> 00:17:00,000  
Igual que tu padre.

145  
00:17:13,458 --> 00:17:14,583  
¿Qué hacen?

146  
00:17:16,541 --> 00:17:17,833  
¿Están locos?

147  
00:17:20,625 --> 00:17:22,333  
¡No quiero volver a verte por aquí!

148  
00:17:23,083 --> 00:17:24,583  
¡Vete de aquí!

149  
00:17:56,125 --> 00:17:57,833  
Lo reparó.

150  
00:17:58,416 --> 00:17:59,500  
Esta es la tuya.

151  
00:18:00,458 --> 00:18:01,583  
Y esta es mía.

152  
00:18:02,875 --> 00:18:04,958  
La construí hace muchos años.

153  
00:18:06,000 --> 00:18:08,208  
Es el mismo artefacto,

154  
00:18:08,291 --> 00:18:10,416  
pero en distinta condición.

155  
00:18:10,750 --> 00:18:11,625  
¿Entiendes?

156

00:18:14,208 --> 00:18:15,708  
Es como si uno

157

00:18:15,791 --> 00:18:20,083  
pudiera mirar el principio y el final  
de algo al mismo tiempo.

158

00:18:21,291 --> 00:18:22,375  
Espera un momento.

159

00:18:26,458 --> 00:18:27,875  
Esto que tengo aquí...

160

00:18:29,125 --> 00:18:32,708  
...envía una especie de señal.

161

00:18:33,708 --> 00:18:36,791  
Un pulso electromagnético.

162

00:18:37,333 --> 00:18:39,666  
Como si intentara comunicarse.

163

00:18:39,750 --> 00:18:41,250  
Y mira eso.

164

00:18:42,708 --> 00:18:45,541  
Esta pieza nunca se había movido.

165

00:18:45,625 --> 00:18:48,750  
Estaba en los planos,  
pero nunca supe para qué.

166

00:18:49,666 --> 00:18:52,750  
Esto se comunica con el artefacto.

167

00:18:55,500 --> 00:18:58,916  
No solo el pasado influye en el futuro.

168

00:18:59,708 --> 00:19:02,625  
También el futuro influye en el pasado.

169



00:19:03,583 --> 00:19:04,625  
¿Entiendes?

170

00:19:05,250 --> 00:19:09,291  
Si no me hubieras mostrado  
cómo se vería el aparato en el futuro,

171

00:19:09,375 --> 00:19:11,333  
no podría haberlo construido.

172

00:19:12,541 --> 00:19:13,750  
Es una paradoja.

173

00:19:15,791 --> 00:19:17,375  
Estas entradas...

174

00:19:18,166 --> 00:19:19,291  
...tampoco estaban.

175

00:19:23,708 --> 00:19:25,916  
Y no tengo idea de para qué sirven.

176

00:19:29,541 --> 00:19:30,625  
¿Qué es eso?

177

00:19:32,333 --> 00:19:34,583  
Cs-137.

178

00:19:36,541 --> 00:19:38,958  
Un isótopo radiactivo del cesio.

179

00:19:47,500 --> 00:19:50,416  
El artefacto genera un campo de Higgs...

180

00:19:51,666 --> 00:19:55,000  
...que potencia la masa del cesio...

181

00:19:57,333 --> 00:20:00,416  
...y causa un impulso electromagnético

182

00:20:00,500 --> 00:20:03,500

que implosiona  
para formar un agujero negro.

183

00:20:06,500 --> 00:20:09,875

Eso debe haber sucedido  
en el incidente de la central nuclear.

184

00:20:12,458 --> 00:20:14,666

¿Por qué, al final, decidió ayudarme?

185

00:20:15,541 --> 00:20:16,666

¿Por qué?

186

00:20:18,625 --> 00:20:20,208

Qué pregunta importante.

187

00:20:21,375 --> 00:20:25,208

¿Por qué elegimos una cosa y no otra?

188

00:20:26,333 --> 00:20:29,958

¿Acaso importa si la decisión se basa

189

00:20:30,041 --> 00:20:34,375

en la consecuencia  
de una serie de vínculos causales?

190

00:20:34,458 --> 00:20:39,875

o si proviene de un sentimiento  
indefinido dentro de mí?

191

00:20:41,583 --> 00:20:47,791

Quizá todo en mi vida  
se reduce a este preciso instante.

192

00:20:48,875 --> 00:20:50,750

Tal vez soy parte de un rompecabezas...

193

00:20:51,583 --> 00:20:53,791

...que no puedo entender...

194

00:20:54,875 --> 00:20:56,541

...ni modificar.

195  
00:21:02,708 --> 00:21:04,291  
¿Podrías decirme...

196  
00:21:04,958 --> 00:21:06,791  
...cómo es el futuro?

197  
00:21:10,416 --> 00:21:12,666  
Espero que para mañana sea diferente.

198  
00:21:26,541 --> 00:21:27,708  
¿Sí?

199  
00:21:27,791 --> 00:21:30,000  
Tu padre fue secuestrado  
cuando era pequeño.

200  
00:21:30,083 --> 00:21:31,458  
¿Recuerdas la fecha?

201  
00:21:33,083 --> 00:21:34,166  
Yo...

202  
00:21:34,791 --> 00:21:35,958  
¿Podemos hablar? Yo...

203  
00:21:36,541 --> 00:21:39,750  
- Tengo que decirte algo...  
- ¿Cuándo exactamente? ¿En el 53? ¿54?

204  
00:21:42,708 --> 00:21:43,791  
En el otoño del 53.

205  
00:21:45,125 --> 00:21:46,500  
En el 53.

206  
00:21:47,416 --> 00:21:49,041  
Exactamente hace 66 años.

207  
00:21:50,166 --> 00:21:51,625  
Dos veces 33.

208  
00:21:51,708 --> 00:21:54,041  
- Todo está conectado.  
- Oye, Charlotte...

209  
00:21:54,625 --> 00:21:56,041  
...debo hablar contigo.

210  
00:21:56,500 --> 00:21:58,416  
Más tarde, ¿de acuerdo? Debo irme.

211  
00:22:51,750 --> 00:22:53,458  
¿Puedo ayudarlo?

212  
00:23:04,750 --> 00:23:06,250  
¿Me está esperando a mí?

213  
00:23:08,125 --> 00:23:09,625  
Tienes que parar.

214  
00:23:13,958 --> 00:23:16,458  
¿Qué debo parar?

215  
00:23:17,000 --> 00:23:18,500  
Él te está usando.

216  
00:23:19,541 --> 00:23:21,708  
Todas sus promesas son mentiras.

217  
00:23:24,166 --> 00:23:26,958  
Creo que me confunde con otra persona.

218  
00:23:29,083 --> 00:23:31,666  
Creo que me confunde con otra persona.

219  
00:23:32,500 --> 00:23:34,041  
He dicho eso antes.

220  
00:23:37,833 --> 00:23:39,458  
Todo lo que Noah dice...

221  
00:23:40,250 --> 00:23:41,750  
...es mentira.

222  
00:23:42,250 --> 00:23:43,875  
Él no es el elegido.

223  
00:23:43,958 --> 00:23:45,458  
Tú no eres el elegido.

224  
00:23:46,041 --> 00:23:48,291  
No quiere salvar al mundo del mal.

225  
00:23:48,750 --> 00:23:50,250  
Él es el mal.

226  
00:23:52,291 --> 00:23:54,125  
Hoy es el día.

227  
00:23:54,958 --> 00:23:56,625  
El principio y el fin.

228  
00:23:57,250 --> 00:24:00,041  
No cometas los mismos errores  
que yo cometí.

229  
00:24:00,791 --> 00:24:03,750  
No cometas los mismos errores  
que yo cometí.

230  
00:24:06,000 --> 00:24:07,500  
Tienes que parar.

231  
00:24:10,875 --> 00:24:12,500  
Tienes que parar.

232  
00:24:29,958 --> 00:24:31,416  
Tengo que parar.

233  
00:25:17,208 --> 00:25:18,875  
¿Qué te ha pasado?

234  
00:25:24,708 --> 00:25:26,083  
Tuve una pelea.

235  
00:25:26,708 --> 00:25:27,708  
¿Qué?

236  
00:25:28,250 --> 00:25:29,166  
¿Con quién?

237  
00:25:30,583 --> 00:25:31,833  
No importa.

238  
00:25:33,833 --> 00:25:35,583  
¿Cómo que no importa?

239  
00:25:44,541 --> 00:25:45,916  
Todo va a estar bien.

240  
00:25:50,875 --> 00:25:52,541  
Olvidé algo en la escuela.

241  
00:25:55,291 --> 00:25:57,541  
Descuida. Todo va a estar bien, mamá.

242  
00:26:13,875 --> 00:26:15,750  
Charlotte me preguntó por la cabaña.

243  
00:26:16,500 --> 00:26:17,791  
Y por Helge.

244  
00:26:19,583 --> 00:26:21,208  
Y lo que pasó en el 53.

245  
00:26:23,750 --> 00:26:25,833  
En unas horas todo habrá terminado.

246  
00:26:28,125 --> 00:26:29,625  
Mads estará vivo.

247  
00:26:30,958 --> 00:26:32,541

¿Le crees?

248

00:26:34,666 --> 00:26:38,541  
Todo lo que ella dijo que sucedería  
ha sucedido en los últimos ocho días.

249

00:26:39,250 --> 00:26:41,166  
Tal como está escrito aquí.

250

00:26:42,375 --> 00:26:44,916  
¿Y por qué la mitad de las páginas  
están arrancadas?

251

00:26:49,916 --> 00:26:51,458  
¿Qué pasará después de hoy?

252

00:26:52,250 --> 00:26:53,583  
Después de hoy...

253

00:26:54,125 --> 00:26:55,708  
...todo será nuevo.

254

00:27:04,250 --> 00:27:06,750  
Pero si Dios no existe...

255

00:27:07,291 --> 00:27:09,416  
...¿por qué creemos en una mentira?

256

00:27:12,666 --> 00:27:15,541  
Porque preferimos  
una mentira antes que sufrir.

257

00:27:17,791 --> 00:27:20,708  
Hace años, cuando todavía era un niño,

258

00:27:20,791 --> 00:27:22,333  
un extraño vino a vernos.

259

00:27:24,333 --> 00:27:26,250  
Parecía llegado de la guerra.

260

00:27:27,208 --> 00:27:28,666  
No hablaba mucho.

261  
00:27:29,750 --> 00:27:32,416  
Y sus ojos reflejaban la tristeza

262  
00:27:32,500 --> 00:27:34,625  
de aquellos que quieren morir,

263  
00:27:34,708 --> 00:27:36,083  
pero que la vida no los deja.

264  
00:27:40,416 --> 00:27:42,250  
Alquiló una habitación en nuestra casa.

265  
00:27:42,708 --> 00:27:45,625  
La habitación junto a la mía y...

266  
00:27:46,458 --> 00:27:48,500  
...a veces lo escuchaba hablar en sueños.

267  
00:27:49,958 --> 00:27:51,041  
Palabras confusas.

268  
00:27:52,500 --> 00:27:55,125  
Pero una noche,  
todo lo que dijo fue muy claro.

269  
00:27:55,875 --> 00:27:57,416  
Se paró en el pasillo,

270  
00:27:57,500 --> 00:27:59,583  
con los ojos bien abiertos y dijo:

271  
00:28:01,500 --> 00:28:03,458  
"Nada es en vano.

272  
00:28:05,875 --> 00:28:07,375  
Ni el más mínimo aliento.

273  
00:28:08,083 --> 00:28:10,416



Ni el más mínimo paso  
ni la palabra más simple.

274

00:28:11,416 --> 00:28:12,791  
Ni el dolor.

275

00:28:13,666 --> 00:28:17,000  
Un milagro eterno del Único".

276

00:28:19,291 --> 00:28:21,208  
No entendí sus palabras.

277

00:28:23,750 --> 00:28:26,291  
Solo años después,  
cuando sentí el dolor...

278

00:28:28,041 --> 00:28:29,708  
...entendí lo que quiso decir.

279

00:28:32,041 --> 00:28:36,041  
Que ninguna de las terribles cosas  
que nos pasen serían en vano.

280

00:28:36,125 --> 00:28:37,458  
¡Es mi hijo!

281

00:28:37,541 --> 00:28:40,500  
Nos convierten en lo que somos.

282

00:28:41,250 --> 00:28:43,000  
Nos fortalecen.

283

00:28:47,666 --> 00:28:49,916  
Tu dolor te hizo quien eres, Helge.

284

00:28:52,708 --> 00:28:54,916  
Pero ya no tiene poder sobre ti.

285

00:29:08,333 --> 00:29:09,833  
¿Quién es el próximo?

286

00:29:19,625 --> 00:29:21,208  
Jonas Kahnwald.

287

00:29:39,000 --> 00:29:41,458  
Estará bien, no te preocupes.

288

00:29:42,500 --> 00:29:44,416  
Podrás visitarlo cuando quieras.

289

00:29:46,375 --> 00:29:48,291  
Te llevaré a tu nuevo hogar.

290

00:29:48,791 --> 00:29:50,958  
Allí hay muchos otros niños.

291

00:29:57,791 --> 00:29:59,500  
- ¿Me escuchas?  
- Ven.

292

00:29:59,583 --> 00:30:00,666  
Vamos.

293

00:30:08,958 --> 00:30:12,333  
Escuche. He tomado una decisión.  
Quiero adoptarlo.

294

00:30:12,416 --> 00:30:15,875  
Me haré cargo de su custodia  
durante la adopción.

295

00:30:15,958 --> 00:30:17,375  
No será tan fácil.

296

00:30:17,458 --> 00:30:20,333  
Tengo referencias.  
Soy propietaria de una casa.

297

00:30:20,416 --> 00:30:24,083  
Es un proceso muy complicado.

298

00:30:24,166 --> 00:30:25,166  
Lo sé.

299  
00:30:25,250 --> 00:30:28,000  
Puede parecer un poco precipitado.

300  
00:30:28,083 --> 00:30:29,291  
Pero no lo es.

301  
00:30:29,375 --> 00:30:32,333  
- No puedo decidirlo aquí...  
- El niño me quiere.

302  
00:30:33,666 --> 00:30:35,083  
Confía en mí.

303  
00:30:35,583 --> 00:30:38,750  
Soy la única persona  
a quien deja acercarse y...

304  
00:30:39,666 --> 00:30:41,125  
Y yo...

305  
00:30:42,833 --> 00:30:44,458  
Yo también lo quiero.

306  
00:31:01,500 --> 00:31:03,125  
¿Qué día es hoy?

307  
00:31:06,708 --> 00:31:08,500  
- Doce.  
- ¿De qué año?

308  
00:31:09,583 --> 00:31:10,833  
Del 86.

309  
00:31:13,500 --> 00:31:14,500  
¿Eres de aquí?

310  
00:31:19,333 --> 00:31:20,833  
¿Qué estás haciendo aquí?

311  
00:31:23,291 --> 00:31:24,875

Vengo a resucitar a alguien.

312  
00:31:27,208 --> 00:31:28,250  
¿Y cómo es eso?

313  
00:31:29,833 --> 00:31:31,375  
Es complicado explicarlo.

314  
00:31:33,708 --> 00:31:35,125  
¿Puedes resucitarlos?

315  
00:31:37,000 --> 00:31:39,166  
Debes encontrarlos  
cuando son más jóvenes.

316  
00:31:43,416 --> 00:31:45,000  
Pero no estarían muertos.

317  
00:31:45,458 --> 00:31:47,541  
De todas maneras, morirán.

318  
00:31:52,875 --> 00:31:54,000  
Estás loco.

319  
00:31:55,375 --> 00:31:56,458  
Tal vez.

320  
00:32:09,791 --> 00:32:11,708  
"Helge Doppler. Nueve años de edad.

321  
00:32:11,791 --> 00:32:14,250  
Desapareció el 10 de noviembre de 1953.

322  
00:32:14,333 --> 00:32:17,208  
El secuestro está asociado  
a un desconocido."

323  
00:32:19,875 --> 00:32:20,708  
Página cinco.

324  
00:32:23,666 --> 00:32:26,166

¿ESTE HOMBRE ES UN INFANTICIDA?

325

00:32:56,291 --> 00:32:58,375  
Déjenme salir. ¡Por favor!

326

00:33:00,375 --> 00:33:02,000  
Por favor, déjenme salir.

327

00:33:05,833 --> 00:33:07,333  
¿Dónde está Helge?

328

00:33:15,416 --> 00:33:16,791  
¿No quieres hablar?

329

00:33:17,583 --> 00:33:19,000  
Yo te enseñaré a hablar.

330

00:33:58,583 --> 00:33:59,916  
¿Quién eres?

331

00:34:56,083 --> 00:34:57,958  
- No tengas miedo.  
- ¡Oye!

332

00:34:58,041 --> 00:35:00,750  
¡Oye! ¿Qué es esto? ¿Qué es este lugar?

333

00:35:01,125 --> 00:35:02,791  
¿Por qué me encerraste?

334

00:35:03,333 --> 00:35:04,833  
No fui yo.

335

00:35:04,916 --> 00:35:06,250  
Fue Noah.

336

00:35:06,333 --> 00:35:07,625  
¿Quién es Noah?

337

00:35:07,708 --> 00:35:09,250  
¿Qué es esto?

338

00:35:10,000 --> 00:35:12,625  
Es el prototipo de una máquina del tiempo.

339

00:35:13,416 --> 00:35:15,166  
Y tú eres el conejillo de indias.

340

00:35:15,791 --> 00:35:18,458  
El pasaje de la cueva  
está debajo de este búnker.

341

00:35:18,541 --> 00:35:21,208  
Al abrirse,  
la energía fluye a través de este cuarto.

342

00:35:21,291 --> 00:35:22,833  
Pero debe ser potenciada.

343

00:35:23,458 --> 00:35:26,083  
Ni un DeLorean ni una máquina de vapor.

344

00:35:26,166 --> 00:35:29,041  
La primera máquina del tiempo  
es un búnker con cuatro paredes.

345

00:35:29,125 --> 00:35:31,125  
Pero todavía no funciona bien.

346

00:35:32,000 --> 00:35:34,208  
- Déjame salir.  
- No puedo.

347

00:35:34,791 --> 00:35:37,500  
Es la única manera  
de que todo vuelva a la normalidad.

348

00:35:37,583 --> 00:35:38,791  
¿Quién eres?

349

00:35:40,375 --> 00:35:41,791  
¿No lo sabes?

350  
00:35:46,333 --> 00:35:47,541  
La carta.

351  
00:35:48,083 --> 00:35:49,583  
La quemaste.

352  
00:35:51,291 --> 00:35:53,041  
Sin embargo, todavía existe.

353  
00:35:54,750 --> 00:35:59,125  
Llevarás esa carta contigo  
por casi 33 años antes de que la pases...

354  
00:36:00,541 --> 00:36:01,500  
...a ti mismo.

355  
00:36:08,458 --> 00:36:09,833  
Yo soy tú.

356  
00:36:11,125 --> 00:36:13,333  
Mi nombre es Jonas Kahnwald.

357  
00:36:14,583 --> 00:36:16,333  
Te envié esta carta.

358  
00:36:17,083 --> 00:36:18,750  
¿Mejor dicho, "me la envié"?

359  
00:36:18,833 --> 00:36:21,416  
Todo lo que experimentas, yo ya lo pasé.

360  
00:36:25,166 --> 00:36:28,916  
Quemé la carta como tú  
y me la dio otra vez nuestra abuela.

361  
00:36:29,000 --> 00:36:30,958  
Ya tuve esta conversación,

362  
00:36:31,041 --> 00:36:32,875  
pero estando del otro lado.

363

00:36:34,416 --> 00:36:36,541  
Creemos que somos libres,  
pero no lo somos.

364

00:36:36,625 --> 00:36:38,458  
Seguimos el mismo camino.

365

00:36:38,958 --> 00:36:40,333  
Una y otra y otra vez.

366

00:36:40,416 --> 00:36:41,791  
¡Esto es una locura!

367

00:36:43,083 --> 00:36:44,500  
¡No tiene sentido!

368

00:36:46,083 --> 00:36:48,250  
Podrías dejarme salir si quieres.

369

00:36:50,375 --> 00:36:52,166  
¡Vamos, déjame salir de aquí!

370

00:36:52,250 --> 00:36:54,958  
Durante mucho tiempo,  
creí que estaba loco, que estoy loco.

371

00:36:57,125 --> 00:37:00,625  
No puedo dejarte salir  
porque no serás lo que ahora soy.

372

00:37:00,708 --> 00:37:03,958  
Si cambio mi pasado ahora,  
también cambiaré mi presente

373

00:37:04,041 --> 00:37:06,666  
y no podré destruir ese agujero negro.

374

00:37:10,000 --> 00:37:11,833  
¿Por qué besaste a Martha?

375

00:37:13,375 --> 00:37:17,583



No somos libres en lo que hacemos  
porque no somos libres en lo que queremos.

376

00:37:17,666 --> 00:37:20,750  
- No podemos ir en contra de eso.  
- Basta.

377

00:37:20,833 --> 00:37:22,083  
Basta.

378

00:37:25,416 --> 00:37:26,583  
Detente, por favor.

379

00:37:28,333 --> 00:37:32,041  
Quiero que Mikkel regrese.  
Quiero que todo vuelva a ser normal.

380

00:37:35,083 --> 00:37:38,083  
¡Quiero que toda esta mierda se termine!

381

00:37:38,166 --> 00:37:39,541  
Todavía lo quieres.

382

00:37:39,625 --> 00:37:42,333  
Pasaron treinta y tres años,  
y aún quiero eso.

383

00:37:43,916 --> 00:37:45,083  
Pero Mikkel...

384

00:37:45,625 --> 00:37:48,750  
Nuestro padre es solo una parte  
de una larga enfermedad.

385

00:37:48,833 --> 00:37:51,375  
He visto cosas que nadie debería ver.

386

00:37:55,583 --> 00:37:56,958  
Lo siento.

387

00:38:02,041 --> 00:38:03,125  
Espera.

388  
00:38:03,208 --> 00:38:04,500  
¡Oye!

389  
00:38:05,541 --> 00:38:06,625  
¡Detente!

390  
00:38:08,791 --> 00:38:09,916  
¡Oye!

391  
00:38:39,541 --> 00:38:44,458  
Por un breve instante  
Y luego regresa la noche

392  
00:38:49,125 --> 00:38:53,666  
El futuro comienza en algún lugar  
En algún momento

393  
00:38:53,750 --> 00:38:56,083  
No voy a esperar mucho tiempo

394  
00:38:58,166 --> 00:39:02,291  
El amor nace de la valentía  
No voy a pensarlo dos veces

395  
00:39:02,375 --> 00:39:06,750  
Cabalgamos en ruedas de fuego  
Hacia el futuro a través de la noche

396  
00:40:30,625 --> 00:40:34,875  
JUEVES 13 DE NOVIEMBRE DE 1986:  
GRAVE ACCIDENTE EN EL CRUCE

397  
00:40:44,625 --> 00:40:47,000  
Ven a la cabaña.  
Necesitamos hablar. Peter.

398  
00:40:54,333 --> 00:40:56,500  
¿QUÉ QUIERE NOAH?

399  
00:41:04,666 --> 00:41:07,458  
Todo está por empezar.

400  
00:41:14,250 --> 00:41:17,125  
El Jonas mayor destruirá el agujero...

401  
00:41:17,791 --> 00:41:22,250  
... pero no se da cuenta de que él será  
el que desencadene su existencia.

402  
00:41:22,333 --> 00:41:24,083  
Una paradoja.

403  
00:41:24,458 --> 00:41:26,916  
El cesio en su artefacto inútil,

404  
00:41:27,000 --> 00:41:29,541  
no va a destruir el agujero para siempre.

405  
00:41:30,666 --> 00:41:34,333  
Es lo que lo crea en primer lugar.

406  
00:41:35,416 --> 00:41:37,416  
Él piensa que es el salvador.

407  
00:41:38,583 --> 00:41:40,166  
Pero Claudia le mintió.

408  
00:41:42,208 --> 00:41:45,708  
La mayoría de la gente  
son solo peones en un tablero de ajedrez.

409  
00:41:47,416 --> 00:41:49,333  
Que una mano desconocida mueve.

410  
00:41:50,666 --> 00:41:54,166  
Sus vidas existen para ser sacrificadas  
en pos de un objetivo superior.

411  
00:41:55,166 --> 00:41:57,208  
Jonas, Mikkel, los niños,

412  
00:41:57,291 --> 00:42:01,416

son apenas lamentables aunque necesarias  
jugadas de ajedrez...

413

00:42:02,583 --> 00:42:05,583  
...en una guerra eterna  
entre el bien y el mal.

414

00:42:07,708 --> 00:42:12,541  
Hay dos grupos que luchan  
por la supremacía del viaje en el tiempo.

415

00:42:12,625 --> 00:42:14,375  
La luz y las sombras.

416

00:42:15,500 --> 00:42:16,916  
Nosotros somos de la luz.

417

00:42:17,375 --> 00:42:18,625  
No lo olvides.

418

00:42:19,708 --> 00:42:22,583  
Aunque parte de lo que hagamos  
sea oscuro.

419

00:42:23,791 --> 00:42:26,083  
No hay victoria sin sacrificio.

420

00:42:27,208 --> 00:42:29,541  
Mientras estemos en este bucle de tiempo,

421

00:42:29,625 --> 00:42:33,708  
los que sabemos debemos asegurarnos  
de que cada paso sea idéntico al anterior.

422

00:42:36,291 --> 00:42:38,208  
Aunque nos parezca inhumano.

423

00:42:38,291 --> 00:42:41,250  
No importa qué debamos sacrificar.

424

00:42:42,250 --> 00:42:43,916  
Pero, créeme,

425

00:42:44,000 --> 00:42:46,500  
en realidad, los inhumanos son los demás.

426

00:42:48,541 --> 00:42:51,708  
Ellos perdieron toda humanidad.  
Ellos pertenecen a la sombra.

427

00:42:52,583 --> 00:42:55,416  
Tu abuela, Claudia,  
pertenecen a la sombra.

428

00:42:56,666 --> 00:42:58,333  
Nunca confíes en ella.

429

00:42:58,916 --> 00:42:59,916  
Diga lo que diga.

430

00:43:00,000 --> 00:43:01,375  
UN VIAJE A TRAVÉS DEL TIEMPO

431

00:43:02,291 --> 00:43:05,375  
Jonas confió en ella antes  
y volverá a confiar.

432

00:43:06,375 --> 00:43:08,708  
Jonas cree que él podrá cambiarlo todo,

433

00:43:08,791 --> 00:43:11,083  
pero solo es su marioneta.

434

00:43:12,041 --> 00:43:13,833  
Él no se merece nada mejor.

435

00:43:22,833 --> 00:43:25,541  
El tiempo es un campo infinito.

436

00:43:28,333 --> 00:43:31,458  
Hay millones y millones  
de engranajes entrelazados.

437

00:43:33,375 --> 00:43:36,416  
Tenemos que ser pacientes  
para tener éxito.

438

00:43:38,000 --> 00:43:39,625  
Ya llegará nuestro momento.

439

00:43:44,583 --> 00:43:47,666  
Liberaremos a la humanidad  
de su inmadurez.

440

00:43:49,041 --> 00:43:50,250  
De su dolor.

441

00:43:52,291 --> 00:43:54,041  
Pero tienes que ser fuerte.

442

00:43:55,125 --> 00:43:56,333  
¿Podrás hacerlo?

443

00:44:01,458 --> 00:44:02,500  
Sí.

444

00:44:12,166 --> 00:44:13,458  
Es hora.

445

00:46:54,333 --> 00:46:55,916  
UN VIAJE A TRAVÉS DEL TIEMPO

446

00:47:55,625 --> 00:47:57,666  
PARA EL DÍA DE LA MADRE 1986

447

00:48:38,416 --> 00:48:40,333  
Uno, dos...

448

00:49:00,083 --> 00:49:02,791  
Uno, dos, tres.

449

00:52:51,333 --> 00:52:53,541  
Oye, tú. ¡Manos arriba!

450

00:52:55,000 --> 00:52:56,416  
¡Al suelo!

451  
00:52:59,166 --> 00:53:00,458  
¿Quiénes son?

452  
00:53:13,083 --> 00:53:14,583  
¿Dónde estoy?

453  
00:53:15,333 --> 00:53:16,708  
¿Qué año es?

454  
00:53:40,333 --> 00:53:41,916  
Bienvenido al futuro.